

Jornadas de estudio sobre Relaciones Transatlánticas

España-Italia-América Latina – V Edición

Sapienza Università di Roma

9-10 de mayo de 2024

Desde el Departamento de Estudios Europeos, Americanos e Interculturales, en colaboración con el Departamento de Filología Española de la Universidad Autónoma de Barcelona, invitamos a la V Edición de las Jornadas sobre Relaciones Transatlánticas entre España, Italia y América Latina.

Las Jornadas, que proceden de un largo recorrido de colaboración entre especialistas en Literaturas Hispanoamericanas de ambas Instituciones, se sitúan a partir de la pasada edición en el marco del Proyecto “Giochi di Sguardi: relazioni transatlantiche e scambi culturali tra Italia, Penisola Iberica e America Latina” de la Universidad de Roma La Sapienza.

El estudio acerca de los intercambios artísticos, literarios e intelectuales entre las dos penínsulas europeas y el continente latinoamericano ahondará en la relación intertextual entre obras y autores, desde el siglo XIX hasta nuestros días. Siguiendo una tradición ya sólida, objetivo del estudio son los legados artísticos y las múltiples formas de diálogo entre textos, por un lado, así como la dimensión sistémica de los vínculos transatlánticos. Por esto, se seguirá analizando la dimensión textual de las obras propuestas, pero también el nivel contextual, enfocándose en la figura de agentes, mediadores, traductores y editores, sin olvidar las políticas culturales, los estudios sobre recepción y tendencias editoriales.

El enfoque sigue destacando la atención hacia la “triangulación” entre España, Italia y América Latina. Sin embargo, ya desde la pasada edición, las Jornadas también quieren estudiar otros polos de creación y difusión de las relaciones transatlánticas en Europa, sobre todo considerando a Portugal y Brasil, y su relación con la realidad hispanoamericana e italiana. De esta forma, se quiere ampliar la investigación acerca de las redes europeas y americanas de producción, difusión e importación literaria y cultural.

Finalmente, recogiendo sugerencias relevantes de las últimas ediciones de las Jornadas, queremos introducir una línea específica dedicada a las escrituras extranjeras, migrantes y exofónicas. De tal manera, el objetivo es enfatizar el cruce interdisciplinario entre aportaciones literarias y lingüísticas, las nuevas formas de escritura y, también, la presencia de nuevos formatos textuales, que incluyen el archivo y el documento, así como la autotraducción. Pensamos, en efecto, que también desde el estudio de las relaciones transatlánticas pueden surgir nuevas propuestas para debatir los límites teóricos de las investigaciones sobre las literaturas nacionales y sus expresiones lingüísticas.

Por la misma razón, se aceptarán propuestas acerca de producción, difusión y recepción de literaturas americanas escritas en idiomas nativos, más allá del español y del portugués, y de autorxs latinoamericanos pertenecientes a la comunidad nikkei, tusán o afrodescendientes.

Las líneas de investigación —que incluyen temáticas ya exploradas y nuevas propuestas— son, por lo tanto:

- Literatura de viaje: desde Europa a América Latina y viceversa.
- Miradas interculturales y construcción de estereotipos.

- Crónicas de la Independencia: poetas, patriotas y libertarios. Su recepción en los dos lados del Atlántico.
- Los Estados latinoamericanos y sus corresponsales culturales en España, Italia y Portugal.
- Las relaciones culturales entre Italia, España, Portugal y América Latina entre 1900 y 1940: textos, eventos, lugares.
- Literatura y compromiso. El papel de artistas y escritores en la lucha política y la oposición a las dictaduras en los siglos XIX, XX y XXI.
- Relaciones transatlánticas feministas. Propuestas de estudio sobre redes intelectuales y artísticas a partir de un enfoque de género.
- Antes y después del Boom; el papel de la literatura hispanoamericana de los años sesenta en las relaciones culturales transatlánticas con España e Italia. La época del Boom en Portugal y Brasil.
- Escritores afrodescendientes latinoamericanos y su relación con Europa.
- Exilio, cosmopolitismo y migraciones. El relato transatlántico sobre las fronteras a lo largo de dos siglos.
- Editores, traductores y mediadores. Difusión y circulación de la cultura latinoamericana en Europa.
- Influencias, intercambios e hibridación transdisciplinar, en el arte, la música, la literatura y el cine.
- Escribir en la lengua del otro: autotraducciones y escrituras exofónicas.
- Relaciones transatlánticas y sus archivos.

La mayoría de las actividades de las Jornadas se realizarán de forma presencial. No está prevista la transmisión online del evento.

Nuevamente, para esta edición está prevista la selección y publicación de los textos. Todas las informaciones al respecto se comunicarán durante la Jornada.

Las propuestas de ponencia (250 palabras), en castellano, italiano o portugués, acompañadas de un resumen bio-bibliográfico, se deberán enviar antes del 30 de marzo 2024 a: chiara.bolognese@uniroma1.it, Stefano.tedeschi@uniroma1.it y luca.bacchini@uniroma1.it

En caso de no poder participar presencialmente, les pedimos el favor de indicarlo en la propuesta.

Comité organizador

Chiara Bolognese

Luca Bacchini

Beatriz Ferrús

Stefano Tedeschi